

Après moi, le déluge **(Después de mí, el diluvio)**

de **Lluïsa Cunillé**

Dirección
Carlota Subirós

Coproducción **Centro Dramático Nacional / Teatre Lliure**

Del 29 de mayo al 6 de julio de 2008

De martes a sábados a las 20.30 h
Domingos a las 19.30

Teatro Valle-Inclán | Sala Francisco Nieva
Plaza de Lavapiés, s/n
28012 Madrid
Teléfono de taquilla: 91 505 88 01

CDN | Prensa
Teléfonos 913109429 | 913109425 | 913109413
(móvil) 609052508
prensa.cdn@inaem.mcu.es
<http://cdn.mcu.es/>

Après moi, le déluge

(Después de mí, el diluvio)

Lluïsa Cunillé

Dirección

Carlota Subirós

Equipo artístico

Dirección

Carlota Subirós

Escenografía

Max Glaenzel y Estel Cristià

Iluminación

Mingo Albir

Vestuario

M. Rafa Serra

Ayudante de dirección

Ferran Dordal i Lalueza

Maquillaje

Ignasi Ruiz

Construcción de escenografía

Tero Guzmán

Reparto (por orden alfabético)

Hombre

Jordi Dauder

Intérprete

Vicky Peña

Coproducción **Centro Dramático Nacional / Teatre Lliure**

Duración del espectáculo: 90 minutos

Après moi, le déluge se escribió a partir de un encargo del Teatre Lliure, dentro del Proyecto de Autoría Textual. Lluïsa Cunillé es dramaturga residente del Teatre Lliure.

«Los hombres que vienen aquí no deberían tener entrañas»
 (Joseph Conrad, *El corazón de las tinieblas*)

Un hombre y una mujer se encuentran en una habitación de hotel de Kinshasa, la capital del Congo. Él trabaja para una compañía surafricana que se dedica a la extracción y la comercialización del coltan, un mineral descubierto en los últimos años que resulta esencial en el desarrollo de nuevas tecnologías. Ella hace años que está instalada en el hotel, donde hace de intérprete para los hombres de negocios que se alojan allí. El resto del tiempo se dedica a tomar el sol al lado de la piscina y, de hecho, ni siquiera recuerda cuándo fue la última vez que salió del hotel. Son dos europeos que en algún momento de su vida descubrieron la fascinación por África y la convirtieron en su refugio. A lo largo de la conversación, la cruda realidad del mundo que los rodea, marcada por la injusticia y el saqueo, se irá haciendo presente dentro del aparente aislamiento de esta habitación de hotel, a pesar de todos sus esfuerzos para cerrar los ojos y el alma.

Lluïsa Cunillé, una de las autoras más singulares de la nueva dramaturgia catalana, nos ofrece una visión insólita y personal de la compleja relación entre los llamados primer y tercer mundo. Temas polémicos como las formas de solidaridad, de diálogo, de explotación o de caridad aparecen silenciosamente en el texto, sin caer en ideas preconcebidas o simplificadoras. Con el encuentro de tres personas en una habitación de hotel de Kinshasa, Cunillé nos revela una penetrante imagen del sufrimiento africano, afrontando así una realidad que no podemos ignorar pero que difícilmente sabemos afrontar.

El encargo

Dentro de su Proyecto de Autoría Textual, el Teatre Lliure propone a dramaturgos catalanes escribir nuevas obras a partir de temáticas de actualidad. Fue en este contexto que en Diciembre de 2004 se hizo el encargo a Lluïsa Cunillé de desarrollar una pieza a partir del reciente informe de la FAO (Organización de la Alimentación y la Agricultura de las Naciones Unidas) sobre los índices de mortalidad infantil en el mundo en relación con la malnutrición y el hambre. Lluïsa Cunillé, que ya había estrenado en el Lliure *Et diré sempre la veritat*, *Occisió* e *Il·lusionistes* (junto con Paco Zarzoso), profundizaba así en su relación con el teatro, que le ha llevado a convertirse en dramaturga residente del Lliure.

Après moi, le déluge es el resultado de aquel encargo, que Cunillé decidió situar en el corazón de África, nutriéndose tanto de la inmediatez del tema, que acompaña nuestras vidas como una sombra indisociable de la luz en que vivimos, como de algunas lecturas fundamentales en el proceso de creación del texto. Diversos análisis

históricas de los dolorosos avatares de la República del Congo, desde la época de la sangrante colonización por parte de la monarquía belga hasta la más reciente actualidad, han puesto en evidencia la fuerza implacable que al largo de un siglo y medio ha devastado un continente, ligado perversamente a la extraordinaria riqueza de los recursos naturales con la extrema pobreza de la inmensa mayoría de la población. En este proceso, se han ido estableciendo vínculos ambiguos entre el comercio y el saqueo, la codicia y el delirio, la filantropía y la expoliación, o el racismo y el interés, que todavía hoy nos escandalizan cuando, de tanto en tanto, aparecen en primer plano dentro del fragor mediático. Por otro lado, Cunillé hace que una novela resuene silenciosamente por detrás de la pieza. *El corazón de las tinieblas*, de Joseph Conrad, es una de las más profundas indagaciones literarias en la idea de la barbarie y de los límites morales, y una sentencia de uno de sus personajes abre la pieza: «Los hombres que vienen aquí no deberían tener entrañas...».

CARLOTA SUBIRÓS

Siete pensamientos antes del diluvio (para ser leídos después)

Carlota Subirós

1. *Après moi, le déluge* me parece una pieza de una extraordinaria inteligencia moral y teatral. En diciembre de 2004, Lluïsa Cunillé recibió el encargo, por parte del Teatre Lliure, de escribir una obra tomando como estímulo una página de periódico, que daba cuenta del informe anual de la FAO (Organización del Alimento y la Agricultura de las Naciones Unidas) sobre los índices de mortalidad infantil en el mundo en relación a la malnutrición y al hambre. En realidad, los pobres niños de África que no tienen nada que llevarse a la boca han sido un fantasma recurrente en la formación convencional de la mala conciencia europea a lo largo de varias generaciones. Su imagen ha sido utilizada una y otra vez tanto para celebrar la riqueza de la comida que a nosotros sí nos ha sido dada (o sea, para lograr que los niños sobrealimentados o desganados se traguen la papilla) como para reclamar una pequeña contribución humanitaria ante la injusticia del mundo (o sea, para conseguir una cuota de la llamada ‘solidaridad’ que, incluso con la mejor de las intenciones, a menudo confirma más que transforma las desigualdades escandalosas que rigen las condiciones de vida en el mundo).

Con su escritura, Cunillé ha realizado un radical ejercicio de pudor y exigencia. Ha conjurado esta imagen sin mostrarla en ningún momento. Se ha situado en el corazón de África sin salir de la habitación de un hotel de lujo de una gran ciudad y sin poner en escena más que un hombre y una mujer occidentales. Como no podía ser de otro modo, el compromiso ético profundo de esta pieza se convierte en su forma, en el hermoso juego teatral que propone a sus actores. Él es un hombre de negocios afincado en Ciudad del Cabo. Ha pasado los últimos años trabajando para una compañía surafricana que se dedica a la extracción y comercialización de coltan, una conjunción de dos minerales recientemente descubierta que resulta fundamental para el desarrollo de nuevas tecnologías. (Los enormes yacimientos de coltan en el Congo han atraído hacia este país ávidas multinacionales de la electrónica que, directa o indirectamente, se aprovechan de la inestabilidad política, la pobreza y la corrupción locales para desarrollar un negocio terriblemente rentable). Ella llegó a África como cantante de un crucero de lujo y hace años que vive recluida en este hotel de Kinshasa, hasta el punto de que ni siquiera recuerda cuándo salió de él por última vez. Trabaja como intérprete, de

modo que tiene que hacer de filtro, constantemente, de los mil tratos que día a día van tejiendo la historia de las relaciones entre distintas nacionalidades e intereses en el Congo una historia dolorosamente dominada, desde finales del siglo XIX, por el saqueo y la explotación. Se trata de dos personas completamente solas, y cada una de ellas ha construido a su manera una fuerte coraza que la aísla de la crudeza del mundo que la rodea. Esta coraza es, precisamente, uno de los temas implícitos de la obra: cómo la conciencia europea se ha blindado contra el reclamo de un continente mientras lo sigue expoliando sin ningún tipo de escrúpulo. Cómo cada persona que vive en unas condiciones privilegiadas cierra los ojos o cierra el alma ante las injusticias de todo orden que sustentan el sistema de este privilegio.

2. África como ausencia. Cunillé da voz a un hombre de un pequeño pueblo del norte del Congo, justo donde Conrad situó el deslumbrante *El corazón de las tinieblas*. Como el mítico Kurtz, esta figura que domina la pieza brilla literalmente por su ausencia. Es una aparición fulgurante en la imaginación de los demás. Pero al contrario que Kurtz, la suya es una vindicación de justicia, de nobleza, de dignidad. Una voz que reclama su existencia.

La página de Internet worldmapper.org ha desarrollado un sistema de representación cartográfica que genera unos peculiares mapas del mundo a partir de indicadores socioeconómicos tales como la renta *per capita*, el nivel de escolarización o el número de médicos por habitante. En muchos parámetros, el continente africano se encoge hasta casi desaparecer. Es una imagen desconcertante y muy explícita. Una Europa hinchada como un globo y una África estrujada como un trapo, hasta la última gota. Una enormidad de océano azul y vacío bajo nosotros.

3. De hecho, toda la obra es la aparición de imágenes y voces sepultadas a lo largo de una conversación. A veces la veo como un sueño, uno de esos sueños en los que sabes que la persona con quien estás hablando es otra en realidad, un sueño donde el sentido de la propia vida cristaliza en la imagen angustiante de un hijo perdido. Otra veces, como un viaje brutal del pensamiento durante un momento de silencio, un encadenamiento de ideas implacable de alguien que se encuentra en un momento de profunda crisis vital. Toda la obra es un estado de conexión mental con deudas y fantasmas de la propia conciencia. En este estado, un alma se enfrenta a otra y, por tanto, a si misma.

Una de las primeras formas del teatro europeo medieval fue la psicomaquia, literalmente «lucha de almas», donde se enfrentaban alegóricamente vicios y virtudes. Me viene esta palabra a la mente. Psicomaquia. Después de mucho leer sobre las luchas constantes de poderes y ambiciones en la historia del Congo –los abusos inimaginables del colonialismo belga, la participación internacional en el turbulento proceso de independencia, los delirios del régimen de Mobutu, los conflictos armados alimentados con niños soldado, la deforestación salvaje y la precariedad laboral en las riquísimas explotaciones mineras de diamantes, oro y

coltan, la pobreza extrema en la que vive buena parte de la población-, Cunillé nos ofrece un documento sociológico ni una denuncia bienintencionada. Sino una lucha de almas.

4. *In solchen Nächten sind alle die Städte gleich* Secretamente, la Intérprete cita un poema de Rilke: *En noches como ésta todas las ciudades son iguales...* En esta tarde en Kinshasa, durante la época de lluvias, resuena la noche de tormenta de Rilke: *En tales noches puedes por las calles / tropezar con seres del futuro, rostros / lívidos, flacos, que no te reconocen / y pasan en silencio junto a ti. / Pero si se pusieran a hablar, / sería alguien muerto hace ya mucho / tal como estás, / podrido hace ya mucho. / Pero se están callados como muertos / aunque son los que habrán de venir. / Aún no empieza el futuro.*

5. Uno de estos días de ensayo, hojeando el periódico, me impresiona la foto de un grupo de hombres que acaban de llegar en dos piraguas a una playa del sur de Tenerife. Es de noche, al fondo se ve la luna llena reflejada en el mar y en primer término un reflector ilumina a los llegados. Uno de ellos, arrodillado y con las manos en la arena mojada, clava la mirada hacia adelante. Todo su cuerpo, toda su vida parece que le sale por los ojos. La playa se llama Las Vistas, y está en el municipio de Los Cristianos. No puedo poner palabras a esa mirada. Esa mirada aparece en silencio en el corazón de *Après moi, le déluge*.

6. Otra estancia de Rilke: *En tales noches los incurables saben: / fuimos... / Y vuelven entre los enfermos / a seguir, donde lo dejaron, / un pensamiento simple y bueno. / Pero los hijos que han dejado / tal vez el más joven va por la calle más solitaria; / pues justamente en estas noches / es como si pensara por primera vez / que todo le resultaba pesado como el plomo / pero que ahora va a desvelarse, / y que va a festejarlo, / siente...*

7. En muchas culturas, el diluvio ha sido un cataclismo que ha arrasado a la humanidad para castigarla de un proceso de degeneración. Pero el diluvio se asocia también, por eso mismo, a la idea de renacimiento, de purificación y de fertilidad.

Gracias, Lluïsa, por este texto.

La crítica ha dicho

«Interpretación cuidada hasta el último detalle y llena de sensibilidad y riqueza de matices»

César López Rosell, *El Periódico*

«Una auténtica delicia. No se priven de ella»

Joan-Anton Benach, *La Vanguardia*

«Un texto inteligente, que avanza sinuoso hacia las profundidades del infierno»

Begoña Barrena, *El País*

«Vicky Peña, impresionante»

Teresa Ferré, *El Punt*

«Un brillante juego de dos para un texto complejo y de gran virtuosismo»

María José Ragué, *El Mundo*

Lluïsa Cunillé (*autora*)

(Badalona, 1961)

Desde principios de los años 90, Lluïsa Cunillé es una de las dramaturgas catalanas más prolíficas y talentosas. Empezó a escribir en los talleres de dramaturgia de la Sala Beckett de Barcelona, donde siguió durante tres años el maestrazgo de José Sanchis Sinisterra. Desde el estreno de su primera obra, *Rodeo* (Premio Calderón de la Barca 1991), Cunillé ha escrito, estrenado y publicado más de veinte obras, a las cuales hay que añadir adaptaciones de autores como Pier Paolo Pasolini, Jaime Gil de Biedma o Terenci Moix y guiones cinematográficos como el de la película *Febrero*, dirigida por Silvia Quer. En 1995 fundó, junto con el dramaturgo Paco Zarzoso y la actriz Lola López, la Companyia Hongaresa de Teatre.

Con sus obras, Lluïsa Cunillé ha creado un mundo altamente personal, habitado por personajes anónimos (a menudo llamados simplemente «Hombre» o «Mujer»), que en situaciones inesperadas encuentran la manera de establecer vínculos profundos. Sus textos ofrecen un retrato transparente de las relaciones humanas, donde un instante de comunicación aparece como una revelación fulgurante. Cunillé utiliza un lenguaje muy preciso y austero, donde los silencios y las miradas dicen tanto como las palabras.

En su amplia producción destacan títulos como *Accident* (1996, Premio de la Institució de les Lletres Catalanes), *La venda* (1997), *L'afer* (1999, Premi Ciutat d'Alcoi), *Passatge Gutenberg* (2000, Premio de la Crítica de Barcelona), *El gat negre* (2001), etc. En 2004, y a partir de un encargo de la Sala Beckett, Lluïsa Cunillé consigue un gran éxito de crítica y público con *Barcelona, mapa d'ombres*, así como el Premio Ciutat de Barcelona. Posteriormente el texto se estrena en el Centro Dramático Nacional como *Barcelona, mapa de sombras*. La obra ofrece un retrato irónico y tierno de los inquilinos de un piso del Ensanche barcelonés, con habitaciones realquiladas.

La relación entre Lluïsa Cunillé y el Teatre Lliure empieza en 2002 a través del director Xavier Albertí, para quien firma una adaptación de *Troilus i Cressida*, de Shakespeare. Le seguirán *Et diré sempre la veritat* (basada en la vida y el trabajo del actor Lluís Homar, 2002), *Il·lusionistes* (2004), *Occisió* (2005), *PPP* (basada en la obra de Pasolini, 2005) y *La cantant calba al Mc Donald's* (una reescritura de Ionesco, 2006).

En 2007, ya como dramaturga residente del teatro, Cunillé estrenó en el Lliure *El dúo de la africana*, basada en el mundo de la zarzuela; *Assajant Pitarra*, basada en la obra del considerado como padre de la dramaturgia catalana; y *Après moi le déluge*, situada en Kinshasa.

Lluïsa Cunillé recibió en 2007 el Premio Nacional de Teatre de la Generalitat de Catalunya, por el conjunto de su obra.

Últimos estrenos teatrales de Lluïsa Cunillé

- 2007** *Saló Primavera*, con Paco Zarzoso (dir. Lurdes Barba)
Assajant Pitarra (dir. Xavier Albertí, Teatre Lliure)
- 2006** *La cantant calba al McDonald's* (dir Joan Ollé, Teatre Lliure)
El dúo de la africana, (dir. Xavier Albertí.)
PPP (espectáculo de Lluïsa Cunillé y Xavier Albertí sobre Pier Paolo Pasolini,
Teatre Lliure.
- 2005** *Occisió* (dir. Lurdes Barba, Teatre Lliure)
- 2004** *Barcelona, mapa d'ombres* (dir. Lurdes Barba, Sala Beckett)
Vianants (escrita con Paco Zarzoso, dir. Xavier Albertí, Sala Beckett)
Il·lusionistes (dir. Paco Zarzoso, Teatre Lliure)
- 2003** *Aquel aire infinito* (Casa de Cultura de Sagunt)
- 2002** *Húngaros* (escrita con Paco Zarzoso, Casa de Cultura de Sagunt)
Troilus i Cressida, de William Shakespeare (dir. Xavier Albertí, Teatre Lliure)
Et diré sempre la veritat (dir. Xavier Albertí, Teatre Lliure)
El aniversario (Sala Galileo de Madrid)
- 2001** *El gat negre* (Teatre Malic)
Más extraño que el paraíso (Convent dels Àngels, Festival Grec)
- 2000** *Passatge Gutenberg* (Teatre Nou Tantarantana, Premi de la Crítica de
Barcelona)
Viajeras (escrita con Paco Zarzoso, Sala Palmireno de Valencia)

Carlota Subirós

(Barcelona, 1974)

Licenciada en dirección escénica y dramaturgia (Premio Extraordinario del Institut del Teatre 1997) y filología italiana (Premio de Honor de la Universidad de Barcelona 2001).

Dirección escénica

- 2006** *King*, basado en la novela de John Berger, Temporada Alta
Otel·lo, de William Shakespeare, Teatre Lliure
Els estiuejants, de Maksim Gorki, Teatre Lliure
- 2005** *Nel mezzo del cammin di nostra vita*, Temporada Alta
Amor Fe Esperança, de Ödön von Horváth, Festival Grec, Mercat de les Flors
Marie i Bruce, de Wallace Shawn, Teatre Lliure
- 2004** *Nits blanques*, de Fiodor Dostoievski, Teatre Lliure
- 2003** *L'oficiant del dol*, de Wallace Shawn, Teatre Lliure
Liliom, de Ferenc Molnár, Sala Beckett y La Perla 29
- 2002** *Paradís oblidat*, de David Plana, Proyecto T6, Teatre Nacional de Catalunya
- 2001** *I mai no ens separarem*, de Jon Fosse, Teatre Malic
- 1999** *Ària del diumenge*, dramaturgia y dirección escénica, basado en la obra dramática, poética y de ensayo de Joan Oliver, Teatre Nacional de Catalunya
Dies de festa, dramaturgia y dirección escénica, Sitges Teatre Internacional, Festival Grec 1999 y Sala Beckett
- 1998** Dramaturgia y dirección escénica de *El vuitè sentit*, basado en el *Concierto para piano y orquesta* de György Ligeti, coproducción del Festival Grec 98 y Barcelona 216, dirección musical de Ernest Martínez Izquierdo
- 1997** Dramaturgia y dirección escénica de *El malaguanyat*, recreación escénica de la novela de Thomas Bernhard, producción Festival Grec 97 presentada en el Teatre Lliure. Premio de la Crítica por la creación del espacio sonoro
- 1996** *La lliçó*, de Eugène Ionesco, a cargo de Èxic-Teatre, montaje presentado en Capella de Se7 y Se7

Ha traducido las siguientes obras: *Bash. Latterday Plays (Excés. Escenes dels darrers dies)*, de Neil LaBute, Teatre Nacional de Catalunya, dir. Magda Puyo, 2002); *Enrico IV (Enric IV)*, de Luigi Pirandello, Sala Villarroel, dir. Oriol Broggi, 2001; *A Life in the Theatre (Una vida al teatre)*, de David Mamet, Teatre Malic, dir. Rafel Duran,

2001; *Knives in Hens (Ganivets a les gallines)*, de David Harrower, Sitges Teatre Internacional, lectura dramatizada, 2000; *The Cryptogram (El criptograma)*, de David Mamet, Teatre Nacional de Catalunya, dir. Sergi Belbel, publicada por TNC-Proa. 1999; *Capire il teatro (Entendre el teatre)*, de Marco de Marinis, publicado por el Institut del Teatre, 1998; *Moonlight (Llum de lluna)*, de Harold Pinter, Sala Beckett, lectura dirigida por Xavier Albertí, Tardor Pinter, 1996; *La Lena*, de Ludovico Ariosto, inédita, 1995.

También ha trabajado como ayudante de dirección con Joan Ollé (*Mass*, de Leonard Bernstein, Otel·lo Espectacles, 2000; *Apocalipsi*, de Lluïsa Cunillé, TNC 1998); Ariel García Valdés (*Lear o el somni d'una actriu*, Teatre Lliure 1997); *Franco di Francescantonio* (Món Brossa, TNC 2001) y Lluís Homar (*Els bandits*, de Friedrich von Schiller, Teatre Lliure-Mercat de les Flors, 1996). También fue ayudante de producción y traductora durante las representaciones en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona del Dance Theater of Harlem y de *Le nozze di Figaro*, dirigidas por Peter Sellars, en 1991, y ayudante de producción y traductora en el Festival dei Due Mondi de Spoleto, Italia, en 1990 y 1991.

Max Glaenzel y Estel Cristià (*Escenografía*)

Además de esta coproducción de *Après moi le déluge* con el Teatre Lliure dirigida por Carlota Subirós, Max Glaenzel y Estel Cristià han diseñado recientemente para el Centro Dramático Nacional la escenografía de *Tío Vania*, de Ibsen, con dirección de Carles Alfaro.

En 2007 diseñaron las escenografías de los espectáculos siguientes: *Saló Primavera*, de Lluïsa Cunillé (dir. Lurdes Barba); *La toscana*, de Sergi Belbel (dir. Sergi Belbel); *El perseguidor*, de Cortázar (dir. Lurdes Barba); *2666*, de Roberto Bolaño (dir. Àlex Rigola); *Sex n'drugs n'Johan Cruyff* de Josep Julien (dir. Josep Julien); *Viatges a la felicitat*, a partir de textos de Eduard Punset; *Das paradies* (dir. Roger Bernat) y *Unes veus* de Joe Penhall (dir. Marta Angelat).

En años anteriores, desde 1993, participaron como escenógrafos en más de cincuenta espectáculos, en teatros como el Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Sala Beckett, Sala Muntaner, Teatre Tantarantana, Villarroel Teatre o Teatre Romea, y con directores como Lurdes Barba, Sergi Belbel, Carlota Subirós, Àlex Rigola, Roger Bernat, Toni Casares, Carles Alfaro, Julio Álvarez, Manel Dueso, Marta Angelat, Pep Antón Gómez, Antonio Simón, Magüi Mira, Pere Planella, Ferran Madico, Víctor Álvaro, Oriol Grau, Tamzin Townsend y Josep M^a Mestres, entre otros.

Mingo Albir (*Iluminación*)

Inicia su actividad como técnico de iluminación de espectáculos el año 1984, con giras por España, Europa y América. En 1992 realiza su primera iluminación, aunque anteriormente había participado como asistente y colaborador en varios espectáculos.

Ha diseñado la iluminación, entre otros, de los espectáculos siguientes:

Concert Dansa Dark (Guillermina Coll); *A sensu contrario* (Robadura Dansa, Paco Macià); *Iaio rojo* (La Sota de Bastos, Jordi Cardoner); *Una navaja en la garganta de Mary* (Juan Aparicio); *Los gestos del camino* (Lanònima Imperial, Juan Carlos García); *Escultores del tiempo* (Bebeto Cidra, Sala Olimpia); *Háblame bajito* (Puertas abiertas, Luque Tagua); *Cara calla* (Marta Almirall); *Malqueridas* (Las Malqueridas, Lipi Hernández); *Moving Landscape* (Lanònima Imperial, Juan Carlos García); *Mi paisaje* (Las Malqueridas, Lipi Hernández); *Maurizia* (La Sota de Bastos, Mónica Estremiana); *Pessic d'infern* (La Sota de Bastos, Jordi Cardoner); *Cien años* (Senza Tempo, Carles Mallol e Inès Boza); *Identificación de un paisaje* (Lanònima Imperial, Juan Carlos García); *Clepsidra o temps d'aigua* (Bebeto Cidra); *El malaguanyat* (Carlota Subirós); *La casa per la finestra* (Marta Almirall); *Els cinc dits d'una ma sorda* (Emilio Gutiérrez); *Vía Durga* (IT Dansa, Jennifer Hanna); *Cómplices* (IT Dansa, Tony Fabre); *Cuerpo de sombra y luz* (Lanònima Imperial, Juan Carlos García); *El vuité sentit* (Carlota Subirós); *Sota pell* (Emilio Gutiérrez); *Dies i dies* (Carlota Subirós); *Transfiguraciones* (Lanònima Imperial, Juan Carlos García); *Estiu* (Carlota Subirós); *Un dia d'aquests* (Carlota Subirós); *Aèria* (Xavier Maristany); *Ària del diumenge* (Carlota Subirós); *Las mil i una nits* (Marta Almirall); *Litúrgia de somni i foc* (Lanònima Imperial, Juan Carlos García); *Quatre estacions* (Joan Baixas); *El país sense nom* (Marta Almirall); *Scala 1: Infinito* (Lanònima Imperial, Juan Carlos García).

M. Rafa Serra (*Vestuario*)

Ha estudiado Arte Dramático (especialidad Interpretación) en el Institut del Teatre de Barcelona y diseño de indumentaria (especialidad Espectáculo) en la Escola d'Arts i Tècniques de la moda. Barcelona. En la actualidad estudia Historia del arte en la Universitat de Barcelona.

Inició su trayectoria profesional en 1996 con *El procés* de Franz Kafka (dir. Àlex Rigola). Con el propio Àlex Rigola ha colaborado desde entonces en múltiples ocasiones: *Les troianes*, de Eurípides; *La màquina d'aigua*, de David Mamet; *Un cop baix*, de Richard Dresser; *Titus Andrònic* de Shakespeare; *Les variacions Goldberg*, de George Tabori; *Woyzeck*, de Georg Büchner; *Suzuki I y II* de Alexej Schipenko; *Ubú rey*, de Alfred Jarry; *Juli Cèsar*, de Shakespeare; *Glengarry Glen Ross* de David Mamet; *Santa Joana dels escorxadors*, de Bertolt Brecht; *Ricardo III* de Shakespeare; *European House* (a partir de *Hamlet* de Shakespeare) y *El holandés errante*, de Richard Wagner).

Con Carlota Subirós ha colaborado en *Paradís oblidat* de David Plana; *Marie i Bruce*, de Wallace Shawn; *Amor Fe Esperança*, de Ödön von Horváth; *Otel.lo* de Shakespeare; *Après moi le déluge*, de Lluïsa Cunillé, y *L'home de la flor a la boca* (a partir de textos de Luigi Pirandello).

Ha trabajado asimismo como diseñadora de vestuario con directores de escena como Toni Casares (*Històries d'amor*, de Toni Cabré; *Suite*, de Carles Batlle; *La dona i el detectiu*, de Mercè Sàrrias; *L'aparador*, de Victòria Szpunberg; *Plou a Barcelona*, de Pau Miró, y *The Country*, de Martin Crimp; *Salamandra*, de J. M. Benet i Jornet); Lyonel Spycher (*9mm*, de Lyonel Spycher); Joan Castells (*Dramàtic*, de Albert Mestres); Lurdes Barba (*El clavicèmbal*, de Dani Salgado; *Occisió*, de Lluïsa Cunillé); Magda Puyo (*Excés*, de Neil LaBute; *Espectres*, de Ibsen); Xicu Masó (*L'aigua*, a partir de textos de J. Moncada); Sergi Belbel (*El metòde Gronhölml*, de Jordi Galceran) y Rafel Duran (*Àrea privada de caça*, de Enric Nolla; *Dia de partit*, de David Plana).

Ha obtenido el Premio Butaca (VII edición) al mejor vestuario por *Titus Andrònic* y una nominación al Premio Butaca al mejor vestuario (IX edición) por *Woyzeck*.

R e p a r t o
(p o r o r d e n a l f a b é t i c o)

Jordi Dauder (*Hombre*)

En su amplia trayectoria teatral destacan sus participaciones en los espectáculos siguientes: *Don Gil de las calzas verdes*, de Tirso de Molina (dir. Eduardo Vasco, CNTC, 2006); *Amar después de la muerte*, de Calderón de la Barca (dir. Eduardo Vasco, CNTC, 2005); *La entretenida*, de Miguel de Cervantes (dir. Helena Pimenta, CNTC, 2005); *Sonámbulo*, de Juan Mayorga (sobre textos de *Sobre los ángeles*, de Rafael Alberti, dir. Helena Pimenta, Ur Teatro, 2003); *La gaviota*, de Anton Chéjov (dir. Amelia Ochandiano, Teatro de la Danza, 2002); *La dama boba*, de Lope de Vega (dir. Helena Pimenta, CNTC, 2002); *El alcalde de Zalamea*, de Calderón de la Barca (dir. Sergi Belbel, CNTC, 2000); *La Plaza de los Héroes*, de Tomas Bernhard (dir. Ariel García Valdés, TNC, 2000); *Nascuts culpables* (dir. Carles Alfaro, Moma Teatre, 2000); *El lector por horas*, de José Sanchis Sinisterra (dir. José Luis García Sánchez, TNC-CDN, 1999); *Bajo el bosque lácteo*, de Dylan Thomas (dir. Jesús Díez, 1999); *De què parlàvem?*, de Alan Ayckbourn (dir. Tamzin Townsend, 1998); *Dèsir (Deseo)*, de J. M. Benet i Jornet, de Pierre Chabert, 1997); *La amante inglesa*, de Marguerite Duras (dir. Alfons Flores, 1996); *La Celestina*, de Fernando de Rojas (dir. Herman Bonnin, 1996); *Un día*, de Mercè Rodoreda (dir. Calixto Bieito, 1993); *El último vals* (basado en Samuel Beckett, dir. Jordi Dauder, 1992); *Medea*, de Eurípides (dir. Nuria Espert, 1992); *Compañía*, de Samuel Beckett (dir. Pierre Chabert, 1990); *Los enamorados*, de Carlo Goldoni (dir. Calixto Bieito, Mercat de les Flors, 1989); *Santa Juana de los mataderos*, de Bertolt Brecht (dir. Konrad Zsiedrich, Mercat de les Flors, 1987); *El gran teatro natural de Oklahoma*, de Franz Kafka (dir. José Sanchis Sinisterra, 1983)...

En cine ha participado en numerosas películas, entre ellas las siguientes: *La posibilidad de una isla* (dir. Michel Houellebecq, 2007); *Azaña, cuatro días de julio* (dir. Santiago de San Miguel, 2007); *Cuadrilátero* (cortometraje, dir. José Carlos Ruiz); *Cabeza de perro* (dir. Santi Amodeo, 2006); *La caja* (dir. Juan Carlos Falcón, 2006); *Regreso a Moira* (dir. Mateo Gil, 2006); *Somne* (dir. Isidro Ortiz, 2005); *A la recerca del Grial* (dir. David Grau, 2005); *Pasos* (dir. Federico Luppi, 2005); *Joves/Jóvenes* (dir. Ramon Térmens y Carles Torras, 2004); *Amor idiota* (dir. Ventura Pons, 2004); *María querida* (dir. José Luis García Sánchez, 2004); *La flaqueza del bolchevique* (dir. Manuel Martín Cuenca, 2003); *El alquimista impaciente* (dir. Patricia Ferreira, 2002); *La marcha verde* (dir. José Luis García Sánchez, 2001); *Reflejos* (dir. Miguel Ángel Vivas, 2002); *Avec tout mon amour* (dir. Amalia Escrivá, 2001); *Anita no pierde el tren* (dir. Ventura Pons, 2000); *Sé quien eres* (dir. Patricia Ferreira, 2000); *El árbol de las cerezas* (dir. Marc Recha, 1999); *Säid* (dir. Llorenç Soler, 1998); *Amic/Amat* (dir. Ventura Pons, 1998); *Los sin nombre* (dir. Jaume Balagueró, 1999); *Subjudice* (dir. Josep M. Forn, 1997); *Caricias* (dir. Ventura Pons, 1997); *Tierra y libertad* (dir. Ken Loach, 1994); *El porqué de las cosas* (dir. Ventura Pons, 1994); *La pasión turca* (dir. Vicente Aranda, 1994); *Los baúles del retorno* (dir. María Miró, 1993); *Havanera 1820* (dir. Antoni Verdagué, 1993); *La telaraña* (dir. Antoni Verdagué, 1990)...

Por último, ha participado en películas y series de televisión como *Esencia de poder*; *Abogados*; *El comisario*; *Ambiciones*...

Vicky Peña (Intérprete)

Nació en Barcelona en el seno de una familia de actores y su experiencia profesional se inicia en 1974 con *El criat de dos amos*, de Carlo Goldoni, con dirección de Esteve Polls. Ha participado en todos los ámbitos de la interpretación: teatro de texto y musical, cine, televisión y doblaje.

En teatro ha trabajado con directores como el ya citado Esteve Polls, Mario Gas, Jorge Lavelli, Josep Antón Codina, Ricard Salvat, Lluís Pasqual, Antonio Simón, Helder Costa, Pierre Romans o Konrad Zschiedrich, con papeles protagonistas en *Las bodas del hojalatero*, de John M. Synge; *Enrique IV*, de Luigi Pirandello; *Doña Rosita la soltera*, de Federico García-Lorca; *Urfaust*, de Johann W. Goethe; *L'òpera de tres rals y Madre Coraje y sus hijos*, de Bertolt Brecht; *La balada de Calamity Jane*, de Maria do Ceu Guerra y Helder Costa; *Dancing!*, a partir de la película *Le Bal*; *Les tres germanes y L'hort dels cirerers* de Anton P. Chéjov; *El temps i els Conway*, de J. B. Priestley; *Golfos de Roma*, de Stephen Sondheim & Sheve Love; *Othello*, de William Shakespeare; *Sweeney Todd*, de Stephen Sondheim y Hugh Wheeler; *Guys and Dolls*, de Frank Loesser, Joe Swerling y Abe Burrows; *La reina de bellesa de Leenane*, de Martin Mc Donagh; *A Little Night Music*, de Stephen Sondheim y Hugh Wheeler; *Mare Coratge i els seus fills*, de Bertolt Brecht; *Edipo XXI*, sobre los textos de Sófocles, Eurípides, Esquilo y Jean Genet; *Electra*, de José Sanchis Sinisterra sobre el texto de Sófocles, y *Orestíada*, de Esquilo.

En cine ha intervenido, entre otras, en las películas *L'orgia*, de Francesc Bellmunt; *Dragón Rapide*, de Jaime Camino; *Werther*, de Pilar Miró; *La casa de Bernarda Alba*, de Mario Camus; *El placer de matar*, de Félix Rotaeta; *Diario de invierno*, de Francisco Regueiro; *Luces y sombras*, de Jaime Camino; *El largo invierno*, de Jaime Camino; *Entre rojas*, d'Azucena Hernández; *La buena vida*, de David Trueba; *Secretos del corazón*, de Montxo Armendáriz; *El pianista*, de Mario Gas; *Smoking Room*, de Roger Gual y Julio Wallowitz; *Piedras*, de Ramón Salazar o *Las voces de la noche*, de Salvador García Ruiz.

Ha obtenido numerosos premios por sus interpretaciones en cine y en teatro, entre los que cabe destacar los premios María Guerrero, Margarida Xirgu, Maria Vila, Premio de la Crítica de Barcelona, Premio de la Associació d'Actors i Directors de Catalunya, Premio de la Unión de Actores y dos premios Max.